

BELGISCHE SENAAT

SÉNAT DE BELGIQUE

ZITTING 1952-1953.

SESSION DE 1952-1953.

VERGADERING VAN 17 MAART 1953.

SÉANCE DU 17 MARS 1953.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende tijdelijke uitzonderingsbepalingen ten gunste van de personen die beproefd werden door de overstromingen van Februari negentienhonderd drie en vijftig.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi portant des dispositions exceptionnelles et temporaires en faveur des personnes qui ont été éprouvées par les inondations de février mil neuf cent cinquante-trois.

Aanwezig : de hh. ROLIN, voorzitter; ANCOT, CHOT, CUSTERS, DERBAIX, KLUYSKENS, LAGAE, NIHOUL, ORBAN, RONSE, Mevr. VANDERVELDE, de hh. VAN HEMELRIJCK, VAN REMOORTELE en CLYNMANS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op grond van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1938, kan de rechter, ondanks elke andersluidende bepaling, gematigd uitstel van betaling verlenen en de vervolgingen doen schorsen.

Het laatste lid van dit artikel verklaart evenwel formeel :

« Geen uitstel kan verleend worden in zaken van wisselbrieven of orderbriefjes, evenmin als in geval van herveiling ».

Met het oog op de rampspoedige toestand, die ontstaan is uit de zware overstromingen van Februari 1953, heeft de Regering het wetsontwerp ingediend, dat thans aan onze beraadslagingen is onderworpen, en waarbij aan de hoven en rechtbanken wordt toegestaan, gelet op de uitzonderingstoestand welke uit de overstromingen is voortgevloeid, aan de slachtoffers daarvan uitstel te verlenen met afwijking van het laatste lid van bedoeld artikel 1244.

R. A 4618.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

- 215 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp;
- 225 (Zitting 1952-1953) : Amendement;
- 232 (Zitting 1952-1953) : Verslag;
- 241 (Zitting 1952-1953) : Amendement;
- 254 (Zitting 1952-1953) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
11 en 12 Maart 1953.

Gedr. Stuk van de Senaat :

- 209 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

MESDAMES, MESSIEURS,

En vertu de l'article 1244 du Code Civil, modifié par la loi du 30 juillet 1938, le juge peut, nonobstant toute clause contraire, accorder des délais modérés pour le paiement et faire surseoir aux poursuites.

Toutefois, le dernier alinéa de cet article déclare formellement que :

« Aucun délai ne peut être accordé en matière de lettres de change, de billets à ordre, ni en cas de ventes sur folle enchère ».

En présence de la situation calamiteuse provoquée par les graves inondations de février 1953, le Gouvernement a déposé le projet de loi soumis à nos délibérations permettant aux cours et tribunaux d'accorder, eu égard à la situation exceptionnelle née des inondations, des délais de grâce aux victimes de celles-ci, en dérogation au dernier alinéa du dit article 1244.

R. A 4618.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

- 215 (Session de 1952-1953) : Projet de loi;
- 225 (Session de 1952-1953) : Amendement;
- 232 (Session de 1952-1953) : Rapport;
- 241 (Session de 1952-1953) : Amendement;
- 254 (Session de 1952-1953) : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :
11 et 12 mars 1953.

Document du Sénat :

- 209 (Session de 1952-1953) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

De rechter zal te oordelen hebben of de aanvrager beproefd is door de overstromingen van Februari 1953. Voor het overige zijn de andere bepalingen van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek inzake de rechtspleging, de maatregelen van bewaring en het eventueel stellen van zekerheid, anders gezegd de alinea's 2 tot 5 van artikel 1244, van toepassing.

In de memorie van toelichting wijst de heer Minister van Justitie er op, dat dit ontwerp aanleunt bij de besluitwetten van 13-15 Mei 1940 en 19 Maart 1945, eensdeels, en bij de wet van 24 Augustus 1948, anderdeels.

Zonder voorafgaande verantwoording voorziet artikel 3 van hetzelfde ontwerp in de mogelijkheid voor de door de watersnood van Februari 1953 beproefde personen, om op te komen tegen de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen, zelfs indien deze in kracht van gewijsde zijn gegaan.

* *

De Kamercommissie van Justitie heeft er op gewezen hoezeer het in strijd is met het recht en de grondbeginselen van onze rechterlijke inrichting, bij een uitzonderingswet, essentiële beginselen van ons recht en van onze juridische structuur op te heffen.

Zo de slotalinea van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek de rechter formeel verbiedt, uitstel te verlenen — zelfs aan de bona fide schuldenaars — in zaken van wisselbrieven of orderbriefjes, dan is dit met toepassing van de beginselen, die het wezen zelf van die wisselbrieven en orderbriefjes uitmaken.

De wisselbrief is namelijk een zeer belangrijk kredietwerktuig in de handelsbetrekkingen; hij gaat van hand tot hand en is verhandelbaar als een echt bankbiljet. De wet schrijft tal van maatregelen voor om de betaling op de vervaldag te verzekeren en voert een bijzondere en uiterst snelle rechtspleging in, waarbij hoofdelijk voor de betaling verantwoordelijk worden gesteld al degenen die de brief hebben getekend, niet alleen de betrokkene zelf, maar ook de trekker en al de endossanten en avalgevers.

Wij zijn het eens om gemakkelijke betalingsvoorwaarden te verlenen en de gestrengheid van de beginselen te verzachten ten gunste van de slachtoffers van de ramp van Februari 1953, doch het moet wel verstaan zijn dat alle personen die bij de betaling van de wisselbrief betrokken zijn, buiten de geteisterde persoon die het voordeel geniet van de uitzonderingsbepalingen van deze wet, de rechten behouden die zij op grond van de wet bezitten.

Voorts dient de termijn nageleefd die aan de houder opgelegd is voor de formaliteit van het protest, zomede de termijn van vijftien dagen waarbinnen de houder — of de door hem aangevoerde endossant — tegen zijn borgen moet op-

Ce sera au juge à apprécier si le demandeur est une personne éprouvée par les inondations de février 1953. Pour le surplus, les autres dispositions de l'article 1244 du Code civil quant à la procédure, aux mesures conservatoires et la dation éventuelle de garanties soit les alinéas 2 à 8 de l'article 1244, sont applicables à la matière.

Dans l'exposé des motifs, M. le Ministre de la Justice a soin de signaler que ce projet s'inspire des arrêtés-lois des 13-15 mai 1940 et 19 mars 1945 d'une part et de la loi du 24 août 1948, d'autre part.

Sans justification préalable, le même projet prévoit, en son article 3, la possibilité pour les personnes éprouvées par les inondations de février 1953 de prendre recours contre l'exécution des décisions judiciaires, même si celles-ci ont acquis force de chose jugée.

* *

La Commission de la Justice de la Chambre a souligné tout ce qu'il y avait d'anti-juridique et de contraire aux principes fondamentaux de notre organisation judiciaire de supprimer par une loi d'exception des principes essentiels de notre Droit et de notre structure juridique.

Si l'alinéa final de l'article 1244 Code Civil interdit formellement au juge l'octroi de délais — même aux débiteurs de bonne foi — en matière de lettres de change et de billets à ordre, c'est en application des principes qui sont de l'essence même de ces lettres et billets.

La lettre de change est en réalité un instrument de crédit de très grande importance dans les relations commerciales, passant de main en main, et négociable comme un véritable billet de banque. La loi édicte des mesures nombreuses pour en assurer le paiement à l'échéance et institue une procédure spéciale et extrêmement rapide, rendant solidairement responsable du paiement tous ceux qui ont signé la lettre, non seulement le tiré, mais le tireur et tous les endosseurs et avaliseurs.

Si nous sommes d'accord pour accorder des facilités de paiement et pour faire fléchir la rigueur des principes en faveur des victimes du cataclysme de février 1953, il doit être bien entendu que toutes les personnes intéressées au règlement de la lettre de change, en dehors de la personne sinistrée bénéficiant des dispositions exceptionnelles de la présente loi, maintiennent les droits, qu'ils tiennent de la loi.

D'un autre côté, le délai imposé au porteur pour la formalité du protêt, de même que le délai de quinzaine dans lequel le porteur — ou l'endosseur assigné par lui — doit agir contre ses garants étant un délai préfixé de déchéance et de stricte rigueur,

treden, daar dit een vastgestelde vervalltermijn is, die streng wordt toegepast. Artikel 58 v.v. van de wet van 20 Mei 1872 blijven van toepassing, zomede artikel 63 in verband met het conservatoir beslag.

Bovendien kan de houder, met het oog op de hoofdelijke waarborg tegenover de houder, van al degenen die een wisselbrief getekend, aanvaard of geëndosseerd hebben (artikel 30 van de wet van 20 Mei 1872), in geval van protest, tegen de hoofdelijke schuldenaars optreden, hetzij individueel, hetzij collectief.

De houder die te doen heeft met een betrokkene die door watersnood is beproefd, kan de borgen naar verkiezing dagvaarden. In geval van dagvaarding kunnen de borgen, die door watersnood zijn beproefd, zich eveneens beroepen op de bepalingen van deze wet en uitstel verkrijgen. De andere medeschuldenaars evenwel, die hoofdelijk gehouden zijn, kunnen vervolgd worden en veroordeeld tot betaling, zonder te hunnen gunste de in artikel 1 van dit ontwerp voorziene uitzonderingsbepalingen te kunnen aanvoeren.

Wat betreft de schorsing van de tenuitvoerlegging van de vonnissen, zelfs van die welke kracht van gewijsde hebben, gaan de bepalingen van artikel 3 van dit ontwerp het gemeen recht te buiten, doch men kan tal van precedenten aanwijzen, onder andere in al de overgangsbepalingen van de wetten houdende uitzonderingsbepalingen inzake huishuur.

Gelet op het deerniswekkend lot van vele handelaars, industriëlen en ambachtslieden, die van de watersnood van Februari 1953 hebben te lijden gehad, moeten de strakste rechtsbeginselen wijken voor deze toestand, die bij uitstek een geval van overmacht is.

*
*
*

Vooraleer de artikelen te behandelen heeft de Kamer een belangrijke wijziging aangebracht in de titel van de wet, waarin zij « *zwaar beproefd* » door « *beproefd* » heeft vervangen.

Dit is ook in de verschillende wetsartikelen gebeurd.

Zoals in het Kamerverslag wordt opgemerkt zou het uiterst gevaarlijk geweest zijn aan de rechter de bevoegdheid te geven tot het vaststellen van de criteria waarop hij van geval tot geval zal steunen om uit te maken dat een belanghebbende al dan niet « *zwaar* » beproefd is.

Door de rechter vrij en oordeelkundig iedere toestand in het bijzonder te doen nagaan, vooraleer hij aan de beproefde personen uitstel van betaling voor al hun schulden of een gedeelte daarvan verleent, heeft de wetgever hem reeds een macht verleend, die ruim en delicaat genoeg is.

Artikel 1 is besproken in de inleiding van dit verslag en behoeft geen nadere toelichting.

doit être observé. Les articles 58 et ss. de la loi du 20 mai 1872 restent applicables. De même que l'article 63 concernant la saisie conservatoire.

Au surplus, en présence de la garantie solidaire envers le porteur, de tous ceux qui ont signé, accepté ou endossé une lettre de change (article 30 de la loi du 20 mai 1872), le porteur, en cas de protêt, peut exercer son recours contre tous les débiteurs solidaires, soit individuellement, soit collectivement.

Le porteur ayant par devers lui un tiré, éprouvé par les inondations, peut assigner les garants suivant son choix. En cas d'assignation, les garants, éprouvés par les inondations, pourront à leur tour invoquer les stipulations de la présente loi et obtenir termes et délais. Toutefois, les autres codébiteurs, étant solidairement tenus, pourront être poursuivis et condamnés au paiement, sans pouvoir invoquer en leur faveur les dispositions exceptionnelles prévues à l'article 1^{er} du présent projet.

En ce qui concerne la suspension de l'exécution des jugements, même de ceux coulés en force de chose jugée, les stipulations de l'article 3 du présent projet, si elles sont exorbitantes du droit commun, ont des précédents nombreux, entre autres dans toutes les dispositions transitoires des lois portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

En présence du sort pitoyable de beaucoup de commerçants, industriels et artisans, victimes des inondations de février 1953, les principes de droit les plus rigides doivent céder le pas à cette situation de la force majeure par excellence.

*
*
*

Avant de passer à l'examen des articles, la Chambre a apporté une modification intéressante à l'intitulé même de la loi, en remplaçant la qualification « *gravement éprouvés* » par le terme « *éprouvés* »

Il en fut de même dans les divers articles de la loi.

Comme le fait observer le rapport de la Chambre des Représentants, il aurait été extrêmement dangereux de laisser au juge la faculté de fixer les critères, sur lesquels il se basera dans chaque cas particulier, pour établir qu'une personne a été ou non « *gravement* » éprouvée.

En laissant au juge le soin d'examiner judicieusement et en toute indépendance chaque situation en particulier avant d'accorder des délais aux personnes éprouvées pour la totalité de leur dette ou pour une partie seulement, le législateur lui accorde déjà un pouvoir suffisamment étendu et délicat.

L'article 1^{er} a fait l'objet des remarques préliminaires de ce rapport et ne nécessite pas de plus amples explications.

Artikel 2 betreft de herveiling bij toewijzing vóór 1 Februari 1953.

Artikel 3 houdt verband met de toestand van hen die veroordeeld zijn tot het betalen van schulden.

Zoals krachtens het vorig artikel mag de rechter in kort geding ook hier uitstel van betaling verlenen of een termijn voor de tenuitvoerlegging stellen.

Artikel 3 is door de Kamercommissie anders ingekleed; wij kunnen ons er mede verenigen.

Te onderstrepen valt echter dat er tussen de rechtspleging, zoals omschreven in artikel 2 en artikel 3, een verschil bestaat.

Wat de herveiling betreft :

Waar wij in het verslag van de Kamercommissie lezen :

« De rechter in kort geding kan uitstel van betaling verlenen voor de betaling van het verschil in prijs », luidt de tekst van artikel 2 slechts :

« ... kan de rechter hem uitstel verlenen voor het betalen van het verschil van de prijs. »

Ten deze is wel de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg, zetelend in kort geding, bevoegd en zulks krachtens artikel 809 van het Wetboek van rechtspleging. Het bevelschrift van deze magistraat is niet vatbaar voor hoger beroep.

Wat het opkomen tegen de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing betreft, die gewezen is vóór de dag na die waarop deze wet in werking treedt en waarbij de beproefde personen tot betaling van burgerlijke of handelsschuldvorderingen zijn veroordeeld,

is zowel de wettekst als het verslag formeel :

Bevoegd ten deze is de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zetelend in kort geding.

Tegen het bevelschrift van die magistraat staat geen hoger beroep open.

* * *

Zowel in de Commissie als in de openbare vergadering van de Kamer der Volksvertegenwoordigers is voorgesteld het bepaalde bij artikel 3 uit te breiden tot de ten uitvoerlegging inzake belasting-schulden.

De opmerkingen hieromtrent zijn juist :

1^o nooit heeft een uitzonderingswet een dergelijke macht inzake fiscale aangelegenheden aan de rechtbanken toegekend.

2^o nooit zijn er ten behoeve van de oorlogsgetroffenen zulke wettelijke voorzieningen getroffen.

Naar aanleiding van de formele wens, die de Kamercommissie te kennen had gegeven, heeft

L'article 2 concerne les ventes sur folle enchère sur adjudication antérieure au 1^{er} février 1953.

L'article 3 se rapporte à la situation de ceux qui ont été condamnés au paiement de dettes.

Comme pour l'article précédent, le juge des référés peut accorder des délais de paiement ou un sursis d'exécution.

L'article 3 a reçu une toilette nouvelle à la Commission de la Chambre des Représentants et dont nous pouvons approuver la teneur.

Nous tenons à souligner cependant qu'il existe une certaine différence entre la procédure instituée par l'article 2 et celle décrite à l'article 3.

En ce qui concerne la vente sur folle enchère :

Alors que dans le rapport de la Commission de la Chambre, nous lisons ce qui suit :

« Le juge des référés peut accorder des délais, pour le paiement de la différence du prix... »,

le texte de l'article 2 se contente de dire :

« ... le juge peut lui accorder des délais pour le paiement de la différence du prix. »

C'est bien le président du Tribunal de première instance, siégeant en référé, qui est le juge compétent et en vertu de l'article 809 du Code de Procédure l'ordonnance rendue par ce magistrat n'est pas susceptible d'appel.

En ce qui concerne le recours contre l'exécution de la décision judiciaire rendue avant le lendemain du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et condamnant des personnes éprouvées par les inondations au paiement de créances civiles et commerciales,

tant le texte que le rapport sont formels :

Le juge compétent est le président du Tribunal de première instance siégeant en matière de référé.

L'ordonnance rendue par ce magistrat n'est pas susceptible d'appel.

* * *

Tant en Commission de la Chambre des Représentants qu'en séance publique il a été proposé d'étendre les dispositions de l'article 3 à l'exécution en matière de dettes fiscales.

Les observations présentées à ce sujet sont juridiquement exactes :

1^o jamais une législation exceptionnelle n'a conféré de tels pouvoirs aux Tribunaux en matière fiscale.

2^o jamais il n'a été pris des dispositions légales de ce genre en faveur des sinistrés de la guerre.

En présence du vœu formel émis par la Commission de la Chambre des Représentants, M. le Ministre

de heer Minister van Financiën ter openbare vergadering van 11 Maart 1953 verklaard :

1^o dat hij aan de gewestelijke directeurs der directe belastingen te Antwerpen, Brugge en Gent instructies had gegeven omtrent de fiscale toestand van de getroffen en;

2^o dat hij aan die directeurs had gevraagd de getroffen vrij te stellen van de grondbelasting voor 1953 of die belasting althans te verminderen;

3^o dat hij hun had gevraagd ook de in de bedrijfsbelasting te belasten grondslag te verminderen;

4^o dat hij aan de ambtenaren van de belastingen had gevraagd een ruim begrip te betonen voor de toestand van de getroffen belastingplichtigen.

Daarop werd het amendement Pierson in openbare vergadering van 12 Maart 1953 verworpen.

Toch durven wij er bij de Minister van Financiën op aandringen dat hij zich niet zou beperken tot het geven van instructies aan zijn ambtenaren, maar dat hij ons bepaalde teksten zou voorleggen, zowel inzake de grondbelasting als de inkomstenbelasting, waarbij de handelaars, industriëlen en landbouwers, beproefd door de overstromingen van Februari 1953, van zekere belastingen worden vrijgesteld en hun de mogelijkheid wordt geboden hun bedrijfsverliezen over een langere periode dan twee jaren, zoals bedoeld bij artikel 32 van de samengeschatte wetten betreffende de inkomstenbelastingen, om te slaan.

* *

Bij de artikelsgewijze bespreking legt een lid in verband met artikel 2, de nadruk op het feit dat de procedure in verband met de herveiling geschorst wordt gedurende de termijn, verleend aan de door de overstroming van Februari 1953 beproefde persoon, wat strijdig is met de ter zake geldende termijnen.

Het ontwerp, alsmede dit verslag, zijn bij eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. CLYNMANS.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

des Finances déclara en séance publique du 11 mars 1953 :

1^o qu'il avait donné des instructions aux directeurs régionaux des contributions directes d'Anvers, Bruges et Gand au sujet de la situation fiscale des sinistrés;

2^o qu'il avait demandé aux mêmes directeurs de dispenser les sinistrés du paiement de l'impôt foncier pour 1953, ou de leur accorder une diminution sur cet impôt;

3^o qu'il leur avait demandé d'accorder une diminution sur la base imposable à l'impôt professionnel;

4^o qu'il a demandé aux fonctionnaires des Contributions de se montrer largement compréhensifs de la situation des contribuables sinistrés.

Sur ce, l'amendement Pierson a été rejeté en séance publique du 12 mars 1953.

Nous nous permettons cependant d'insister près du Ministre des Finances pour qu'il ne se contente pas de donner des instructions à ses fonctionnaires mais qu'il nous présente certains textes, tant en matière d'impôt foncier, qu'en matière d'impôts sur les revenus professionnels prévoyant pour les commerçants, industriels et cultivateurs éprouvés par les inondations de février 1953, tant la non application de certains impôts que la possibilité de répartir les pertes professionnelles sur une période supérieure aux deux années prévue à l'article 32 des lois coordonnées sur les impôts sur les revenus.

* *

Lors de la discussion des articles, un commissaire a insisté à l'article 2, sur le fait que la procédure de folle enchère est suspendue pendant le délai accordé à la personne éprouvée par les inondations de février 1953, et ce contrairement aux délais prévus en cette matière.

Le projet et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. CLYNMANS.

Le Président,
H. ROLIN.